

## Clergy Staff

Very Rev. Luke Jauregui, Pastor

## Office Hours

Monday–Friday  
9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Closed Saturday & Sunday  
Monday 12:00 pm. –2:00 p.m.

## Office Staff

Monica Kloeble  
Director of Stewardship  
& Business

Carrie Tyler  
Religious Education  
Coordinator

Carmen Flores  
Administrative  
Assistant

Christian Doche  
Youth Minister

Pat Schwerdtfeger  
Dir. of Evangelization &  
Christian Formation

Kirk Hernandez  
Facility Manager

## Schedule of Masses

Saturday Vigil 4:00 PM  
Sunday 7:30 AM, 9:00 AM  
& 11:00 AM (Spanish)

Monday 12:15 PM  
\*Tuesday 8:00 AM  
Wednesday 6:45 AM  
Thursday 8:45 AM  
Friday 5:30 PM

Holy Day Mass (as announced)

\*There is a change in the Mass time this week only.

## Sunday Live Streamed Mass

9:00 AM (English) & 11:00 AM (Spanish)  
[www.ststephenc.com](http://www.ststephenc.com)

## Confessions

Friday 6:00-7:00 PM  
or by appointment

## Adoration

Tuesday & Thursday 3:00-8:30 PM  
24 Hour Eucharistic Adoration  
Every 1st Friday of the Month  
9:00 AM - 9:00 AM

# St. Stephen Roman Catholic Church

31020 Cole Grade Rd., Valley Center, CA 92082  
760-749-3324 ~ [www.ststephenc.com](http://www.ststephenc.com)



**Vision:** *A vibrant, faithful Catholic community that brings people to Christ, forms disciples, and sends them to transform the world.*

**Our Mission:** *St. Stephen invites all to be disciples who love God, love others, and joyfully live the mission of Jesus*

**Visión:** *Una comunidad católica vibrante y fiel que acerca a las personas a Cristo, forma discípulos y los envía a transformar el mundo.*

**Nuestra Misión:** *San Esteban invita a todos a ser discípulos que aman a Dios, aman a los demás y viven con alegría la misión de Jesucristo.*

31st Sunday  
Ordinary Time

November 3, 2024

XXXI Domingo en  
Tiempo Ordinario



P  
R  
A  
Y  
E  
R  
S  
F  
O  
R  
V  
O  
C  
A  
T  
I  
O  
N  
S

O  
R  
A  
R  
P  
O  
R  
L  
A  
S  
V  
O  
C  
A  
C  
I  
O  
N  
E  
S

**WELCOME HOME**

If you're visiting or new, WELCOME! We're so glad you're here to worship Our Lord, truly present in the Eucharist with us. If you are looking for a new spiritual home or have decided it's simply time to come back to the Catholic Church - please consider returning, introducing yourself to Father Luke, and spending more time at St. Stephen! If you'd like to register, registration forms are available at the Welcome Table in the narthex of the Church or in the Parish Office.



Si estás visitando o eres nuevo, ¡BIENVENIDO! Estamos muy contentos de que estés aquí para adorar a Nuestro Señor, verdaderamente presente en la Eucaristía con nosotros. Si estás buscando un nuevo hogar espiritual o has decidido que simplemente es hora de regresar a la Iglesia Católica, ¡considera regresar, presentarte al Padre Luke y pasar más tiempo en San Esteban! Si deseas registrarte, los formularios de inscripción están disponibles en la Mesa de Bienvenida en la Iglesia o en la oficina parroquial.



**MASS ON TUESDAY, NOVEMBER 5TH  
WILL BE AT 8:00 AM**

**DUE TO A CONFLICT ON FR. LUKE'S SCHEDULE.  
THERE WILL NOT BE AN 8:45 AM MASS.**



**LA MISA DEL MARTES 5 DE NOVIEMBRE  
SERÁ A LAS 8:00 A. M.**

**DEBIDO A UN CONFLICTO EN EL HORARIO DEL  
PADRE LUKE. NO HABRÁ MISA A LAS 8:45 AM.**

**FROM THE DESK OF FR. LUKE...**

Christ gives to us the two greatest commandments: "Love the Lord your God with all your heart... love your neighbor as yourself." It is simple to say, but rather difficult to put into practice. The challenge for us is to never lose perseverance in continually directing ourselves towards the two greatest commandments.

Advent is almost upon us and a new Church year begins December 1<sup>st</sup>. We need to prepare ourselves and consider how this next year will unfold for us. What faith directed resolutions do we need:

- Improve our prayer
- Use some of our time to serve the community
- Attend mass more often even during the week
- Go to confession more regularly
- Plan to give a percentage of our income to Jesus and His work in the Church
- Present ourselves in a more integrated way to God at the Altar.

Integrating ourselves more fully towards the Lord's Altar summarizes what we should resolve ourselves for this next year. Each Mass we attend is a spousal presentation of Jesus to us with a question, "Do you accept My loving sacrifice and divine presence into your being?" In accepting the Eucharist, we are responding to this covenant with, "yes, and thank you". But love is not a one-way street. For in every acceptance of love, it must be reciprocated. When we stand before the Altar, we are to offer our loving sacrifice and presence to Jesus the bridegroom. In the liturgical ritual:

- We offer our time by spending one hour awake for the Lord, which the disciples failed to do in the garden of Gethsemane
- We offer our human ability to think and be self-reflective of the Gospel message, which travels through human history
- We offer our labor and wealth for the use of Christ's body by our portion given to the collection.

The challenge for us to understand is that there is neither a deficiency in Christ's offering to us nor a deficiency in His acceptance of our gift to Him. Rather, the deficiency is our resistance to accept fully all of whom Jesus is and our stinginess to withhold what we want from Him.

Challenge yourself this year. Christ gave us mercy by giving His life to us through the sacrifice of the Cross and glory of the Resurrection. Find a way to mercifully give yourself in sacrifice and glory to Jesus Christ our Bridegroom.

In Christ, Fr. Luke Jauregui

**DEL ESCRITORIO DEL PADRE LUKE...**

Cristo nos da los dos mandamientos más importantes "ama al Señor tu Dios con todo tu corazón... ama a tu prójimo como a ti mismo". Es fácil de decir, pero más bien difícil de poner en práctica. El desafío para nosotros es nunca perder la perseverancia en dirigirnos continuamente hacia los dos mandamientos más grandes.

El advenimiento está casi sobre nosotros y un nuevo año de la Iglesia comienza el 28 de noviembre. Necesitamos prepararnos y considerar cómo este próximo año se desarrollará para nosotros. ¿Qué resoluciones dirigidas por la fe necesitamos?

- Mejorar en nuestra oración
- Usar parte de nuestro tiempo para servir a la comunidad,
- Asistir a misa más seguido incluso durante la semana
- Ir a confesar más regularmente
- Planear dar un porcentaje de nuestros ingresos a Jesús y Su trabajo en la Iglesia
- Presentarnos en un modo más integrado a Dios en el Altar.

Al integrarnos más plenamente para el Altar del Señor, se resume lo que deberíamos resolver para este próximo año. Cada misa a la que asistimos es una presentación conyugal de Jesús a nosotros con una pregunta: "¿Aceptas mi sacrificio amoroso y mi presencia divina en tu ser?" Al aceptar la Eucaristía, estamos respondiendo a este pacto con "sí, y gracias". Pero, el amor no es un solo sentido. Porque en toda aceptación de amor, debe ser correspondido. Y cuando estamos ante el Altar, debemos ofrecer nuestro sacrificio amoroso y nuestra presencia a Jesús, el novio. En el ritual litúrgico:

- Ofrecemos nuestro tiempo pasándonos una hora despiertos para el Señor, lo que los discípulos no pudieron hacer en el jardín de Getsemaní
- Ofrecemos nuestra capacidad humana para pensar y ser auto-reflexivos del mensaje del Evangelio, que pasa a través de la historia humana; y, finalmente
- Ofrecemos nuestra labor y riqueza para el uso del cuerpo de Cristo por nuestra parte que damos en la colección

El desafío que tenemos para entender es que no hay una deficiencia en la ofrenda de Cristo para nosotros ni una deficiencia en su aceptación de nuestro regalo para él. Más bien, la deficiencia es nuestra resistencia a aceptar completamente a todo lo que Jesús es y nuestra egoísta para retener lo que queremos de él.

Hay que ponernos a prueba este año. Cristo nos dio misericordia al darnos Su vida a través del sacrificio de la cruz y la gloria de la resurrección. Encuentra la manera de entregarse misericordiosamente en sacrificio y gloria a Jesucristo, nuestro Esposo.

En Cristo, P. Luke Jauregui

THIS WEEK IN OUR PARISH SAINTS & SPECIAL OBSERVANCES		ESTA SEMANA EN NUESTRA PARROQUIA SANTOS Y OBSERVACIONES ESPECIALES	
Sun 11/3	<b>31st Sunday in Ordinary Time; Daylight Saving Time Ends; National Vocation Awareness Week</b>	<b>31 Domingo en Tiempo Ordinario; Hora de cambio; Semana Nacional de Concientización Vocacional</b>	
	After Mass Coffee & Donuts hosted by the Spanish Marriage Ministry & they are selling food	El ministerio de matrimonios ofrece el café y las donas y vende comida	
	10:15-11:45am Faith Formation/RCIC/Parent Classes (English)	Formación de Fe/RICA de Niños/Clase de Padres (Inglés)	
	10:30am RCIA (English) - Rectory	RICA (Inglés) - Casa del párroco	
	12:15-1:45pm Faith Formation/RCIC/Parent Classes (Spanish)	Formación de Fe/RICA de Niños/Clase de Padres (Español)	
Mon 11/4	<b>SAINTS St. Charles Borromeo, Bishop</b>	<b>San Carlos Borromeo, Obispo</b>	
	12:15pm Daily Mass	Misa Diaria	
	6-7:30pm High School Youth Group— Youth Rm.	Grupo de Jóvenes de grados 9-12— Salón de Jóvenes	
	6:00pm Rosary & Divine Mercy Chaplet - Library	Rosario y Coronilla— Biblioteca	
	6:30pm Baptism Class (Spanish)	Clase Bautizo	
	7:00pm Choir Practice (Spanish) - Youth Room	Ensayo del Coro con Roberto López - Salón de Jóvenes	
Tues 11/5	<b>Election Day</b>	<b>Día de las Elecciones</b>	
	8:00am Daily Mass ( <b>Note: Mass time is changed for today only</b> )	Misa Diaria ( <b>El horario de la misa ha cambiado solo por hoy</b> )	
	After Mass Mother of Perpetual Help Devotion-Church	Devoción a Nuestra Madre del Perpetuo Socorro-Iglesia	
	9:00am-8:30pm Eucharistic Adoration - Church	Adoración Eucarística - Iglesia	
	4:15-5:15pm Children's Christmas Choir Rehearsal— Parish Hall	Ensayo de navidad del coro de niños (Inglés)-Salón Parroquial	
	6-7:30pm Middle School Youth Group— Youth Rm.	Grupo de Jóvenes de grados 6-8	
	6:00-7:30pm Confirmation Year 1 Classes	Clases de Confirmación Año 1	
	7:00-9pm RCIA (Spanish)- Briscoe Hall 2	RICA— Salón Briscoe 2	
Wed 11/6	6:45am Daily Mass	Misa Diaria	
	6:00-6:45am Men's Ministry Coffee, Presentation, Discussion- Briscoe 2	Ministerio de hombres (Inglés)- Salón Briscoe 2	
	9:00-10:30am The Science of Sainthood! Catholic Mysticism & the Beautiful Life of Grace— Briscoe Hall 2	¡La ciencia de la santidad! El misticismo católico y la hermosa vida de la gracia (Inglés)- Briscoe Hall 2	
	6:00-7:30pm Confirmation Year 2 Classes	Clases de Confirmación Año 2	
	6-7:30pm Eucharistic Adoration - Church	Adoración Eucarística - Iglesia	
	7:00pm Rosary for Priests Prayer Group with Eleana Campbell - ZOOM	Rosario por los Sacerdotes por ZOOM con Eleana Campbell	
Thu 11/7	8:45am Daily Mass	Misa Diaria	
	3:00-8:30pm Eucharistic Adoration - Church	Adoración Eucarística - Iglesia	
	7:00-9:00pm Luke: The Story of Salvation Fulfilled - Facilitated by John Boyd — Briscoe 2	Lucas: La Historia de la salvación cumplida— Salón Briscoe 2 (Inglés)	
	7:00pm Patriotic Rosary Prayer Group with Cindy Wright - ZOOM	Resando el Rosario Patriótico con Cindy Wright por ZOOM	
Fri 11/8	5:30pm Mass, Confessions & Adoration	Misa, Confesiones y Adoración	
	7:00pm Spanish Prayer Group— Parish Hall	Ministerio de Oración— Salón Parroquial	
Sat 11/9	<b>OBSERVED The Dedication of the Lateran Basilica</b>	<b>La Dedicación de la Basílica Lateranense</b>	
	8:30-9:30am St. Vincent de Paul Food Pantry Distribution	Dispensa de comida de San Vicente de Paul	
	9:00-10:30am The Bible and the Mother of God— Briscoe Hall 1	La Biblia y la Madre de Dios (Inglés)- Salón Briscoe 1	
	4:00pm Vigil Mass	Misa Vigilia	

**ENRICHMENT OPPORTUNITIES**

**Catholic Mysticism & the Beautiful Life of Grace**  
 Wednesday mornings  
 October 16 - December 4th  
 9:00 to 10:30 AM in Briscoe Hall 2

**The Bible & the Mother of God**  
 Saturday mornings  
 (8-week study)  
 Began October 19th  
 8:30 - 10:00 a.m. in Briscoe Hall 1  
 Both studies facilitated by Pat Schwerdtfeger

**Luke: The Story of Salvation Fulfilled**  
 Thursday evenings  
 (8-Sessions)  
 Began October 17th  
 7:00-9:00pm in Briscoe Hall 2  
 Facilitated by John Boyd

**CHILDREN'S CHRISTMAS CHOIR**

**Children can still join and sing at the Christmas Children's Mass on December 24th!**

Who: All ages welcome! A great way to get your kids involved in the church!

Let them praise God with joyful noises while making new friends and gaining new experiences.


Rehearsals: On **TUESDAYS 4:15-5:15 pm (going on now)**

Where: Parish Hall

Sign up or have questions: Please contact Amy Schaner at 510-684-4491 (text or call)

Parents welcome to drop off or stay.

GREAT SONGS & LOTS OF FUN!



**MEN OF THE CROSS**  
 Regularly Scheduled Events

**Faith Discussion & Coffee**  
 Every Wednesday 6-6:45 a.m.  
 Mass 6:45-7:15 a.m.  
 Briscoe Hall and Church

**Monthly Fellowship, Food & Drink**  
 3<sup>rd</sup> Tuesday Every Month 6-8 p.m.  
 Hosted by Jerry Kraus

**Special Men's Mass**  
 4<sup>th</sup> Saturday Every Month 7 a.m.  
 Followed by Light Breakfast and Reflection  
 Briscoe Hall

**First Friday\* Fire Pit Fellowship**  
 After Mass & Confession 7-8:30pm.  
 BYOB and Cigar  
 Youth Fire Pit and Amphitheater  
 \*To be announced each month

For More info:  
 Jerry Kraus 985-247-5510

**ALL ARE WELCOME!  
 BRING YOUR SONS  
 BRING YOUR FRIENDS**

**MINISTERIO DE MATRIMONIOS**

Les da una cordial invitación al ministerio cada 2° y 4° lunes del mes en el salón parroquial de 7-9pm. Hay alabanzas y predicaciones. También tienen retiros. Para más información: Alejandro y Irene Troncozo 760-401-7359 (Coordinadores)

**RENOVACIÓN CARISMÁTICA**

Los invita a usted y a su apreciable familia a la noche de alabanzas, predicación, oración, y testimonios. El 2°, 3<sup>er</sup>, y 4<sup>to</sup> viernes del mes de 7:00 - 9:00pm. Los martes y el primer viernes del mes nos reunimos en comunidad de 7:00 - 9:00pm a adorar a nuestro Señor Jesucristo Sacramentado en la iglesia. Para más información: Mario y Cilia Ortiz (760-888-7258) o Ana Madera 760-512-5327.

**PARISH ANNOUNCEMENTS**

**AVISOS PARROQUIALES**

**NOVEMBER 5 ELECTION DAY ADORATION**



On **Tuesday, November 5th**—Election Day—we will have Eucharistic Adoration starting after the 8:45am Mass until 8:30pm. Come pray before our Lord for unity in our nation, the common good, the protection of the unborn, and the defense of religious liberty. Please commit to spend **ONE HOUR** or **TWO** before our Lord in the Blessed Sacrament. Sign up thru the Flocknote or call Pat Schwerdtfeger in the office.

**ADORACIÓN EL DÍA DE LAS ELECCIONES EL 5 DE NOVIEMBRE**



El **martes 5 de noviembre**, día de las elecciones, tendremos Adoración Eucarística a partir de la Misa de las 8:45am hasta las 8:30pm. Ven a orar ante nuestro Señor por la unidad en nuestra nación, el bien común, la protección de los no nacidos y la defensa de la libertad religiosa. Comprométete a pasar **UNA** o **DOS HORA** ante nuestro Señor en el Santísimo Sacramento.

**Night in Bethlehem Fundraiser**

Homemade Jam & Pickles  
&



**Noche en Belén recaudación de fondos de mermelada y encurtidos caseros**

y

Purchase tickets this weekend for numerous gift baskets. Gifts baskets will be raffled at our Night in Bethlehem event on December 7th.

compra boletos este fin de semana para la rifa de canasta. La rifa será la Noche de Belén el 7 de diciembre.

**National Vocation Awareness Week, Nov. 3-9, 2024!**

**¡Semana Nacional de Concientización Vocacional, del 3 al 9 de noviembre del 2024!**

**National Vocation Awareness Week** will be celebrated in our country **November 3rd-9th**. Please ask Our Lord for more dedicated, holy priests, deacons and consecrated men and women. May they be inspired by Jesus Christ, supported by our faith community, and respond generously to God's gift of a vocation." Pick up a prayer card from the Narthex.

La **Semana Nacional de Concientización Vocacional** se celebrará en nuestro país del **3 al 9 de noviembre**. Por favor, pídanle a Nuestro Señor más sacerdotes, diáconos y hombres y mujeres consagrados dedicados y santos. Que sean inspirados por Jesucristo, apoyados por nuestra comunidad de fe, y que respondan generosamente al don de la vocación de Dios". Recoja una tarjeta de oración en el atrio.

**Family Prayer for Vocations**

*Father, increase our family's love for one another. May we honor each other in times of happiness or hardship, bearing with one another in love, just as You love us. In a special way, help us strive for holiness in our current states of life. Should You call some of us to the priesthood or religious life, help us to respond with courage and joy. Together, we make heaven our goal, and pledge, with Your grace, to help each other on life's journey to You. Through the intercession of the Holy Family: Jesus, Mary, and Joseph. Amen*

**Oración de familia por las vocaciones**

*Padre, aumenta el amor de nuestra familia por uno a otro. Que podamos honrarnos unos a otros en tiempos de felicidad o de aflicción, soportándonos en amor, como Tú nos amas. En una manera especial, ayúdanos a luchar por la santidad en nuestros estados de vida actuales. Si nos llama a alguno de nosotros al sacerdocio o la vida religiosa, ayúdanos a responder con valentía y alegría. Juntos, hacemos del cielo nuestra meta y nos comprometemos, con Tu gracia, a ayudarnos mutuamente en el viaje de la vida hacia Ti. Por intercesión de la Sagrada Familia: Jesús, María y José. Amen*

**PRAY FOR OUR FUTURE PRIESTS!**

We invite everyone to pray for our future priests, Seminarians **Francisco Lopez (Diocese of San Diego) & Daniel Zorrilla (Missionaries of the Holy Spirit)**.

For an increase of all vocations in the Church and, in a particular way, for priestly vocations from our parish, we pray to the Lord.

**¡OREN POR NUESTROS FUTUROS SACERDOTES!**

¡Invitamos a todos a orar por nuestros futuros sacerdotes, Seminaristas **Francisco López (Diócesis de San Diego) y Daniel Zorrilla (Misioneros del Espíritu Santo)**.

Por un aumento de todas las vocaciones en la Iglesia y, de manera particular, por las vocaciones sacerdotales de nuestra parroquia, roguemos al Señor.



Francisco Lopez Daniel Zorrilla

**FUNDRAISER TO HELP OUR SEMINARIANS NOVEMBER 17th - 24th ADVENT WREATH'S & CANDLES**

**The Women's Guild will hold a fundraiser** to help support these two young men who are discerning their call to the priesthood. Their prespective diocese and/or congregation bears the cost for Seminarian education which includes room, board and tuition. By supporting our seminarians throughout discernment, they can focus **more** on pursuing God's calling as they have little means of independent support. With your generosity, these men will have more time to focus on serving, blessing and strengthening our communities.

**RECAUDACIÓN DE FONDOS PARA AYUDAR A NUESTROS SEMINARISTAS DEL 17 AL 24 DE NOVIEMBRE CORONAS Y VELAS DE ADVIENTO**

**El Gremio de Mujeres llevará a cabo una recaudación** de fondos para ayudar a apoyar a estos dos jóvenes que están discerniendo su llamado al sacerdocio. Aunque la diócesis y/o la congregación corre con el costo de la educación de los seminaristas, que incluye alojamiento, comida y matrícula, al apoyar a nuestros seminaristas durante el discernimiento, pueden centrarse más en seguir el llamado de Dios, ya que tienen pocos medios de sustento independiente. Con su generosidad, estos hombres tendrán más tiempo para centrarse en servir, bendecir y fortalecer nuestras comunidades.

**PRAY FOR OUR FUTURE DEACONS AND THEIR WIVES**

who have been in formation for the past few years. Miguel & Jim will be prepared to enter a life of diakonia or service to our community May 24, 2025, guided by the Holy Spirit, with the presence and support of their wives Juana and Vicki.



**OREN POR NUESTROS FUTUROS DIÁCONOS Y SUS ESPOSAS**

que han estado en formación durante los últimos años. Miguel y Jim estarán preparados para entrar en una vida de diaconia o servicio a nuestra comunidad el 24 de mayo de 2025, guiados por el Espíritu Santo, con la presencia y apoyo de sus esposas, Juana y Vicki.



**THE PARISH OFFICE WILL BE CLOSED  
IN OBSERVANCE OF VETERANS DAY  
MONDAY, NOVEMBER 11<sup>TH</sup>**

*Lord God, Almighty Father, creator of mankind and author of peace, as we are ever mindful of the cost paid for the liberty we possess, we ask you to bless the members of our armed forces. Give them courage, hope and strength. May they ever experience your firm support, gentle love and compassionate healing. Be their power and protector, leading them from darkness to light. To you be all glory, honor and praise, now and forever. Amen.*

**LA OFICINA ESTARÁ CERRADA  
EL DÍA DE LOS VETERANOS DE GUERRA  
EL LUNES 11 DE NOVIEMBRE**

*Señor, Dios Padre Todopoderoso, Creador de la Humanidad y Autor de la Paz, somos conscientes del alto costo que se paga por la libertad que poseemos, te pedimos que bendigas a los miembros de nuestras fuerzas armadas. Dales valentía, esperanza y fortaleza. Que ellos puedan experimentar tu constante apoyo, tu amoroso cuidado y tu sanación compasiva. Sé Tú Señor, su apoyo y su protector, guíalos de la oscuridad a la luz. A ti sea toda la gloria, el honor y la alabanza, ahora y por siempre. Amén.*

**FAITH FORMATION & YOUTH GROUPS**  
Office: 760 749-3324

<i>"Building a life of faith"</i> Director of Evangelization & Christian Formation Pat Schwerdtfeger pat.schwerdtfeger@ststephenc.com	Youth Minister Christian Doche christian.doche@ststephenc.com	Religious Education Coordinator Carrie Tyler carrie.tyler@ststephenc.com	<i>"We live Christ"</i>

**FAITH FORMATION / RCIC**

**Parents must attend Parent classes in the Parish Hall at the same time**

**FORMACIÓN EN LA FE / RCIC**

**Los padres deben asistir las clases de los padres a la misma hora en el salón parroquial.**



**English Classes**

10:15am - 11:45am

**Spanish Classes**

12:15 - 1:45pm

**Clases en inglés**

10:15am - 11:45am

**Clases en español**

12:15 - 1:45pm



**CONFIRMATION**

6:00 - 7:30pm



**CONFIRMACIÓN**

6:00 - 7:30pm

Year 1  
Next Class November 5th  
  
Year 2  
Next Class November 6th

Año 1  
La siguiente clase es el 5 de noviembre  
  
Año 2  
La siguiente clase es el 6 de noviembre

**YOUTH GROUP**  
6:00 — 7:30pm

High School  
November 4th  
  
Middle School  
November 5th



**GRUPO JUVENIL**  
6:00 — 7:30pm

Escuela Secundaria  
4 de noviembre  
  
Escuela Media  
5 de noviembre

**Is RCIA for you?**

ARE YOU AN .....

- ◆ Adult who has never been baptized in any religion but recognizes the importance of living a life of faith?
- ◆ Adult who has been baptized in another religion but seeking now to become Catholic?
- ◆ Adult who has been baptized Catholic but has not received the other sacraments of initiation, Confirmation & Holy Communion?
- ◆ Interested in learning more about the Catholic Church?
- ◆ Married to a Catholic and attend Mass, but just don't know what the next step is to become one of the Catholic faithful?
- ◆ Yearning for something more in your life?

**For information contact:  
Carrie Tyler, 760-749-3324**

**IMPORTANT SHUTTLE INFORMATION**

**It is imperative that the signage placed in the parking lot is followed by all parishioners. Signage is there to assist the bus and to improve traffic flow.**

**Please be patient as we continue to improve our traffic flow plan. Please don't park in the Red Zone or in the neighborhood behind and to the side of the church. Do not park in Handicap parking unless you properly display handicap plates or a placard. Citations will be issued, and your vehicle will be in danger of being towed and impounded.**

First shuttle to leave high school parking lot is 8:40am  
Last shuttle to leave church parking lot is 2:15pm  
**Driver lunch break/no shuttle service between 11:25am & 11:55am**

**Es RCIA para ti?**

ERES UN .....

- ◆ ¿Adulto que nunca has sido bautizado en ninguna religión pero reconoces la importancia de vivir una vida de fe?
- ◆ ¿Adulto que has sido bautizado en otra religión pero que ahora buscas convertirte en católico?
- ◆ ¿Adulto que has sido bautizado católico pero no has recibido los demás sacramentos de iniciación, Confirmación y Sagrada Comunión?
- ◆ ¿Interesado en aprender más sobre la Iglesia Católica?
- ◆ ¿Estás casado(a) con un católico y asistes a Misa, pero no sabes cuál es el siguiente paso para convertirte en uno de los fieles católicos?
- ◆ ¿Anhelas algo más en tu vida?

**Mayor información:  
Esteban Tomas (760) 216-0102**

**IMPORTANTE INFORMACIÓN SOBRE EL TRANSPORTE**

Es imperativo que todos los feligreses respeten la señalización colocada en el estacionamiento. **La señalización está allí para ayudar al autobús y mejorar el flujo de tráfico.** Ten paciencia mientras continuamos mejorando nuestro plan de flujo de tráfico. No se estacione en la Zona Roja ni en el vecindario detrás y al costado de la iglesia. No se estacione en el estacionamiento para discapacitados a menos que muestre correctamente las placas para discapacitados o un cartel. Se emitirán multas y su vehículo estará en peligro de ser remolcado y confiscado.

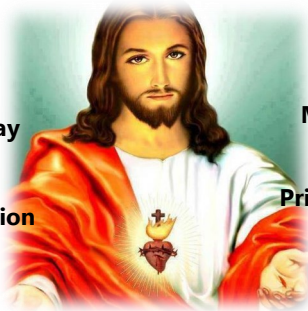
El primer autobús sale del estacionamiento de la escuela secundaria a las 8:40am  
El último autobús salde del estacionamiento de la iglesia a las 2:15pm  
**El descanso y almuerzo del conductor es entre las 11:25am & 11:55am.**

**SUPPORT IN PRAYER † APOYO EN ORACIÓN**

**ADORATION SCHEDULE**

**Tuesday & Thursday  
3:00 – 8:30pm**

**First Friday Adoration  
December 6  
9am-9am**



**HORARIO DE ADORACIÓN**

**Martes y Jueves  
3:00 – 8:30pm**

**Primer Viernes de Adoración  
6 de diciembre  
9am-9am**

MASS INTENTIONS FOR THE WEEK †		INTENCIONES DE LA MISA	
Sun	11/3	7:30am	All Souls Novena †
		9:00am	All Souls Novena †
		11:00am	All Souls Novena †
Mon	11/4	12:15pm	All Souls Novena †
Tues	11/5	8:45am	All Souls Novena †
Wed	11/6	6:45am	All Souls Novena †
Thur	11/7	8:45am	All Souls Novena †
Fri	11/8	8:45am	All Souls Novena †
Sat	11/9	4:00pm	Bernie Embury, SI

**Asking Prayers for Yourself or Others? Call the Office.** **Tiene una petición por si mismo o por alguien más? Habla a la oficina.**

*May they find joy in the healing Love of Jesus Christ.* *Que encuentren alegría en la sanación de Jesucristo.*

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Don Abate<br>Sabrina Alçoer<br>Laine Amavizca<br>Erin Alton<br>Ashley Bañuelos<br>Art Bierle<br>Andrine / Beth<br>Brooke & Michael<br>Tommy Carrasco<br>Ms. Chandler | Jesse & Estela<br>De Guzman<br>Karen Dixon<br>Bernie Embury<br>Art Flores<br>Clay Hunter<br>Jeffrey / Kristin<br>Bob Kennedy<br>Lilasara / Rafael<br>Marilyn Maguire† | Ted Martens<br>Richard Moker<br>Norma Nares<br>Frieda Nguyen<br>Odelia Pablo Jesus†<br>Ann Peterson<br>Heather Piceno<br>Jacqueline Ruiz<br>Boogie Saenz<br>Delta Shultz | Gonzalo Soto Jr.<br>Maria Trujillo<br>Calib VanDorn<br>Rogelia Velasquez<br>Phil Wencek<br>Louis & Dorothy<br>Verdugo<br>Jenny Villalobos<br>Kim Zarro |
|--|---|--|--|

**Please pray for our brave women and men serving in our Armed Forces.**

**Por favor oren por los valientes mujeres y hombres sirviendo en nuestras Fuerzas Armadas.**

**We pray for the brave in our Parish Family.  
Oramos por los de Nuestra Familia Parroquial**

*Captain Evangeliene Bates, Navy  
Mark J. Carvajal, US Marines  
Patrick Culver, Army  
Lucas Davis, Air Force  
Justin A. Grove, Navy  
Michael Hernandez, Army*

*John Luna, Air Force  
Sean McCoy, US Army  
Tre' A. Moritz, Airforce  
Sgt. Noah J Ramirez, Army  
Megan Shaw, Air Force*

Please remember the following clergy in your prayers, that they may be strengthened and refreshed by Our Lord while doing his faithful service.  
**We pray for our priests!**

Por favor recuerden al siguiente clero en sus oraciones, para que Nuestro Señor los fortalezca y refresque mientras realizan su fiel servicio. **¡Oramos por nuestros sacerdotes!**

- Sunday: Bishop Ramon Bejarano
- Monday: Bishop Michael Pham
- Tuesday: Bishop Felipe Pulido
- Wednesday: Rev. Msgr. Francisco Jim Cinco III
- Thursday: Rev. Bede Clark, OSB
- Friday: Rev. Nicholas Clavin
- Saturday: Rev. Ronald Cochran



*Padre, recuerda a nuestros sacerdotes que tienen entre sus manos el Tesoro Preciosísimo: La Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.*

*Father, recall our priests that they hold between their hands the Most Precious Treasure: The Blood of Our Lord, Jesus Christ.*

**Pray for our future deacons and their wives**

who have been in formation for the past few years. Miguel & Jim will be prepared to enter a life of diakonia or service to our community May 24, 2025, guided by the Holy Spirit.

**Oren por nuestros futuros diáconos y sus esposas**

que han estado en formación durante los últimos años. Miguel y Jim estarán preparados para entrar en una vida de diaconía o servicio a nuestra comunidad el 24 de mayo, guiados por el Espíritu Santo.

**Miguel Madera (Juana)  
Jim Rizzotto (Vicki)**

**A Prayer for the Unborn:** Heavenly Father, You create men in Your own image, and You desire that not even the least among us should perish. In Your love for us You entrusted Your only Son to the holy Virgin Mary. Now, in Your Love, protect against the wickedness of the devil, those little ones to whom You have given the gift of life. Bless all efforts to protect human life from **Conception to Natural Death.**

**Una oración por los no nacidos:** Padre Celestial, Tú creas a los hombres a Tu propia imagen y deseas que ni siquiera el más pequeño de nosotros perezca. En tu amor por nosotros, confíaste a tu único Hijo a la santa Virgen Maria. Ahora, en Tu Amor, protege de la maldad del diablo a esos pequeños a quienes has dado el don de la vida. Bendice todos los esfuerzos por proteger la vida humana desde la **Concepción hasta la Muerte Natural.**

We are very proud of 2 young men from our parish who are responding to God's call to the priesthood.  
**Please pray for these seminarians.**

*Francisco "Paco" Lopez & Daniel Zorrilla*



Estamos muy orgullosos de 2 jóvenes de nuestra parroquia que están respondiendo al llamado de Dios al sacerdocio.  
**Por favor oren por estos seminaristas.**

**SIGN UP FOR THE PILGRIM VOCATIONS CHALICE**

- \* Join St. Stephen to continually pray for vocations.
- \* Together as a community of faith we can pray for vocations.
- \* Call Diana Sheehy for more information 760-390-8151.



**APUNTATE PARA LA PEREGRINACIÓN DEL CALIZ VOCACIONAL**

- \* Únete a San Esteban para orar continuamente por las vocaciones.
- \* Juntos, como comunidad de fe podemos orar por las vocaciones.
- \* Habla con Diana Sheehy para más información, 760-390-8151.

**SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK**

- Sunday: Dt 6:2-6/Ps 18:2-4,47,51/Heb 7:23-28/Mk 12:28-34
- Monday: Phil 2:1-4/Ps 131:1-3/Lk 14:12-14
- Tuesday: Phil 2:5-11/Ps 22:26-32/Lk 14:15-24
- Wednesday: Phil 2:12-18/Ps 27:1,4,13-14/Lk 14:25-33
- Thursday: Phil 3:3-8/Ps 105:2-7/Lk 15:1-10
- Friday: Phil 3:17—4:1/Ps 122:1-5/Lk 16:1-8
- Saturday: Ez 47:1-2,8-9,12/Ps 46:2-3,5-6,8-9/1 Cor 3:9-11, 16-17/Jn 2:13-22
- Next Sunday: 1 Kgs 17:10-16/Ps 146:7-10/Heb 9:24-28/Mk 12:38-44

**LECTURAS PARA LA SEMANA**

- Domingo: Dt 6:2-6/Sal 18:2-4,47,51/Heb 7:23-28/Mc 12:28-34
- Lunes: Flp 2:1-4/Sal 131:1-3/Lc 14:12-14
- Martes: Flp 2:5-11/Sal 22:26-32/Lc 14:15-24
- Miércoles: Flp 2:12-18/Sal 27:1,4,13-14/Lc 14:25-33
- Jueves: Flp 3:3-8/Sal 105:2-7/Lc 15:1-10
- Viernes: Flp 3:17—4:1/Sal 122:1-5/Lc 16:1-8
- Sábado: Ez 47:1-2,8-9,12/Sal 46:2-3,5-6,8-9/1 Cor 3:9-11, 16-17/Jn 2:13-22
- Próx Dom: 1 Re 17:10-16/Sal 146:7-10/Heb 9:24-28/Mc 12:38-44

**SACRAMENTAL INFORMATION**

**Baptisms, Weddings and Anointing of the Sick:** Contact the Parish Office. 760-749-3324

**Funerals:** Contact the Funeral Coordinator, Diane Martineau, 760-749-1883.

**INFORMACIÓN SACRAMENTAL**

**Bautizos, Bodas y Unción de los enfermos :** Por favor hable a la oficina parroquial. 760-749-3324

**Funerales:** Póngase en contacto con la Coordinadora de Funerales, Diane Martineau, 760-749-1883.

**STEWARDSHIP REFLECTION**

*“And ‘to love him with all your heart, with all your understanding, with all your strength, and to love your neighbor as yourself’ is worth more than all the burnt offerings and sacrifices.” (Mark 12:33)*

Of all the gifts that God gives us, the one He wants the most is our heart. He wants us to share out of our love for Him, not out of obligation. Living **Stewardship** in parish ministry and contributing money to support our parish mission is important, but it’s more important to spend time in prayer with God daily and discern how He is calling us to be generous with all of our gifts. Not just the visible ones, but the invisible ones like love, mercy and forgiveness.

**REFLEXIÓN SOBRE LA MAYORDOMÍA**

*Y amarle con todo el corazón y con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más importante que todos los holocaustos y sacrificios.” (Marcos 12:33)*

De todos los dones que Dios nos da, el que Él más quiere es nuestro corazón. Él quiere que compartamos nuestro amor por Él, no por obligación. Utilizar nuestros talentos en los ministerios parroquiales y contribuir con nuestro dinero para apoyar la misión de nuestra parroquia es importante, pero es más importante pasar tiempo en oración con Dios diariamente y discernir como Él nos llama a ser generosos con todos nuestros dones. No solo los dones visibles, sino también los invisibles como el amor, la misericordia y el perdón.

**PARISH STEWARDSHIP OF TREASURE**

**ADMINISTRACIÓN PARROQUIAL DEL TESORO**

**WE GIVE because GOD GAVE FIRST**  
 “For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.” *John 3:16*

Due to the necessity of submitting the bulletin early this week, collection numbers are not available. They will be posted the following week. Thank you for your continued support of the St. Stephen Community. **May God reward you for giving from your heart!**

Debido a la necesidad de entregar el boletín temprano esta semana, los números de la colecta no están disponible. Estarán en el boletín el siguiente fin de semana. Gracias por su apoyo continuo a la comunidad de San Esteban. **¡Que Dios te recompense por dar de corazón!**

**DAMOS porque DIOS DIO PRIMERO**  
 Le dio al Hijo Unico, para que quien cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna.” *Juan 3,16*

**May God reward you for giving from you heart!**

*¡Dios los bendiga por su Generosidad!*

**Online Giving**

Online Giving is available for you to make contributions to the church. This option makes use of current technology and security standards and allows you to easily setup recurring contributions.

**Online Giving Parishioner Benefits**

- Secure and confidential.
- Efficient. Set up direct withdrawals from your checking, savings account, or a credit card.
- Simple. Start, stop and change your contributions at any time.
- Convenient. No need to write a check or have cash available.

**Start giving online today!**

1. Visit our church website at [www.ststephenc.com](http://www.ststephenc.com) and click on "Give". (upper right)
2. Fill in your information.
3. Schedule your recurring gifts.

Please prayerfully consider giving online. If you have any questions, contact the church office.

**Donaciones en línea**

Donaciones en línea está disponible para que hagan contribuciones a la iglesia. Esta opción hace uso de la tecnología actual y los estándares de seguridad y le permite configurar fácilmente contribuciones recurrentes.

**Beneficios para feligreses en línea**

- Seguro y confidencial.
- Eficiente. Configure retiros directos de su cuenta corriente, cuenta de ahorros o tarjeta de crédito.
- Sencillo. Inicie, detenga y cambie sus contribuciones en cualquier momento.
- Conveniente. No es necesario escribir un cheque o tener efectivo disponible.

**¡Empiece a donar en línea hoy mismo!**

1. Visite el sitio web de nuestra iglesia en [www.ststephenc.com](http://www.ststephenc.com) y haga clic en "Give". (superior derecha)
  2. Complete su información.
  3. Programe sus obsequios recurrentes.
- Por favor, considere la posibilidad de donar en línea. Si tiene alguna pregunta, habla a la oficina de la iglesia.

**TEXT-TO-GIVE  
 GIVING IS NOW EASIER THAN EVER!**

An easy way you can support the mission of our parish. Send a donation to this number #866-305-1707.



**“TEXT-TO-GIVE” DAR ES  
 AHORA MÁS FÁCIL QUE NUNCA**

Una manera fácil de apoyar la misión de nuestra iglesia. Envías un valor de donación a este número de teléfono 866-305-1707.

**STAY INFORMED**

**MANTENTE INFORMADO**

**flocknote** **KEEP IN TOUCH** —Register for Saint Stephen’s Flocknote Network to receive messages: [www.flocknote.com/ststephen](http://www.flocknote.com/ststephen). You can also download the app for your smart phone. It is free.

**MANTENERSE EN CONTACTO** —Regístrate para FlockNote de San Esteban para enviar mensajes. Ve al sitio web: [www.flocknote.com/ststephen](http://www.flocknote.com/ststephen). También puedes bajar el app a tu teléfono inteligente. Es gratis.

**WWW.FORMED.ORG**  
**A Special Gift from St. Stephen Parish for You and Your Family**  
 Free Movies, readings and more  
*Películas, lecturas, y más en español*  
**Un regalo sin costo para todos los parroquianos.**



PLEASE SUPPORT THESE ADVERTISERS



**Alhiser-Comer MORTUARY**  
 Serving Families Since 1897  
 Family Owned and Operated

*"We will guide your family in creating a meaningful ceremony to honor the life and memory of a loved one. A ceremony can be anything you wish it to be: simple or elaborate, traditional or unique."*

225 South Broadway  
 Escondido, California  
 FD 297  
 www.alhiser-comer.com  
 760 745 2162

Quality, Caring Service for Burial and Cremation

**J. Flores Plumbing, Inc.**  
 Quality Plumbing  
*IN GOD WE TRUST*  
**REPAIRS • REMODELS  
 NEW CONSTRUCTION**  
 (760) 535-5927 Cell

**Jorge Flores**  
 Lic #643269  
 Parishioner


**TRI-CITY CARPET**  
 1455 W. Vista Way  
 Vista, CA 92802  
 760-724-5595

**Serrato Grove Management Inc.**  
 Jaime Serrato & Ricardo Serrato  
 • Grove Care • Harvesting  
 • Consultation • Grove Development  
**Off - (760) 742-3553**  
**Fax - (760) 742-3908**  
 36437 - B Carney Rd., Valley Center

**Country DELI**  
*Your Favorite Place*  
 Espresso - Breakfast - Sandwiches  
 Smoothies - Ice Cream  
*Catering For All Occasions*  
 Phone: 760-749-0123  
 Fax: 760-749-0110  
 29115 Valley Center Rd. Ste G.

**A Cat's View Veterinary Hospital**  
 Nancy Matthews, DVM  
 29115 Valley Center Rd  
 Valley Center, CA 92082  
**760-749-0099**  
 www.acatsview.com

**FOX ACCOUNTING**  
 Income Tax Return Preparation for Individuals & Businesses  
**Linda Fox**  
 Certified Public Accountant • Parishioner  
**760-751-9824**  
 Visit us at: www.foxaccounting.com

**Stehly Brothers Drilling Incorporated**  
  
 License No. 709686  
**WATER WELL DRILLING AND COMPLETE PUMP SERVICES**  
 sb@stehlybrothers.com  
 www.stehlybrothers.com  
**760.742.3668**

Get smart about your coverage!  
 760.749.1970  
**Jeremy Klem**  
 Your Local Farmers Agent | CA License # 0866153,0663247  
 13824 WOODS VALLEY RD  
 VALLEY CENTER, CA 92082  
 JKLEM@FARMERSAGENT.COM

**FARMERS INSURANCE**

**ONEY ROOFING INC.**  
**(760) 751-2150**  
 State Lic. 480812  
 • Commercial  
 • Residential  
 • Tile • Shake • Built-up  
 Repairs • Compo  
 • New & Reroof

**RESIDENTIAL WINDOWS & DOORS**  
 Dealer Direct Like Big Box Stores but with personalized service and cost savings. Installation Services as well.  
**advancedwindowinc.com**

**RD RESIDENTIAL DESIGNS**  
**James Mitchell**  
 29277 Valley Center Rd. Ste. C  
 Valley Center | 760-858-0181  
 residentialdesigns@yahoo.com  
 • Custom House Design and Plans  
 • Granny Flats  
 • Additions, Remodels, Barns, Garages and more  
 • Permits Pulled

**AUTOMOTIVE SPECIALISTS, LLC**  
 Complete Automotive Repair & Maintenance  
 • Fuel Systems • Electrical • Tune-Ups  
 • Air Conditioning • Brakes • Towing  
 Under New Ownership  
**HECTOR GARCIA**  
**(760) 749-2576**  
**(760) 749-2501** (Towing)  
 automospec@aol.com  
 29030 Lilac Road, Valley Center

Specialty Equine Practice  
**Matt J. Matthews DVM**  
 Specialty Equine Veterinary Care  
 In North San Diego County  
  
**760.749.8147**  
 Valley Center, CA 92082

**Kelly Hernandez**  
**Air Crafts**  
 Heating & Air Conditioning  
 Installation & Service  
 Contr. License #1024275  
 Air Crafts, Inc.  
 P.O. Box 1949, Valley Center  
 Ph (760) 749-3667  
 Kelly@aircraftshvac.com  
 Aircraftshvac.com

**Advanced Window**  
 Your Energy Efficiency Expert  
**(760) 751-2000**  
**MILGARD** **WINDOR** **Premium**  
 WINDOWS AND DOORS


**RESIDENTIAL WINDOWS & DOORS**  
 Dealer Direct Like Big Box Stores but with personalized service and cost savings. Installation Services as well.  
**advancedwindowinc.com**

**Automotive Specialists, LLC**  
 Complete Automotive Repair & Maintenance  
 • Fuel Systems • Electrical • Tune-Ups  
 • Air Conditioning • Brakes • Towing  
 Under New Ownership  
**HECTOR GARCIA**  
**(760) 749-2576**  
**(760) 749-2501** (Towing)  
 automospec@aol.com  
 29030 Lilac Road, Valley Center

**PW PLUMBING WORKS**  
**Halo 5**  
**WHOLE HOUSE WATER TREATMENT SYSTEM**  
 Solves hard water, chlorine and chloramine problems  
 Household drinking water from every faucet  
 No more bottled water  
 Service | Repairs | Remodels | Repipes | Custom Homes  
 Propane Conversions | Gas Leaks | New Gas Lines  
 30+ Years Valley Center Resident  
 Dwayne Walters 760.419.5233  
 Lic# 918937 PLUMBINGWERKS.COM

**Pauma Valley Trading Center**  
**(760) 742-3206**  
 Groceries - Fresh  
 Meat - Beer - Liquor  
 Mon-Sat: 7am - 8:30pm  
 Sunday: 8:30am - 8pm  
 16220 Hwy 76, Pauma Valley

**GREENCARE**  
 III Angiano Owner/Operator  
**760-978-3940**  
 gregvancarencompanies@gmail.com  
 CA Contractors Lic. 1007863

• Tree Services  
 • Weed Abatement  
 • Irrigation Repairs  
 • Trash Outs  
 • Fire Wood Sales  


**Valley Center Orthodontics**  
**Liliana Hernandez, D.D.S.**  
 Orthodontics for Children and Adults  
 CARING HANDS CREATING BEAUTIFUL SMILES!  
 13826 Woods Valley Rd. 760-749-4705  
 Valley Center, CA. 92082  
 Braces@ValleyCenterOrthodontics.com  
 www.valleycenterorthodontics.com

**ERWIN REALTY**  
 Representing Buyers, Sellers & Owners  
 Flexible Commission  
 Free Property Clean up  
**Chris Banner**  
**760-213-3903**  
 Chris@erwinrealty.com  
 DRE Lic.#1740322

**Countryside VETERINARY HOSPITAL**  
*"we treat your pets like family"*  
**Deborah Hofler, VMD & Associates**  
 29209 Cole Grade Rd.  
 (760) 749-3656  
 www.csvet.com

**THE PAINTER MAN**  
 INTERIOR-EXTERIOR PAINTING  
**760-420-0316**  
**858-335-9368**  
 LICENSED-INSURED

**Ramzy & Lesli Sabbara**  
 Living, Working and Serving in Valley Center for 20+ years  
 Realty Options DRE#02094601  
**760-533-4878**  
 Mortgage Options Funding NMLS#1863038  
**760-932-0700 ext.104**  
 27350 Valley Center Rd • Ste. D  
**REALTY OPTIONS**  
 Your best option for selling, purchasing, and financing the American Dream  
**MORTGAGE OPTIONS FUNDING**

**SERRATOS AUTOMOTIVE & TIRE**  
 ASE CERTIFIED  
 16168 Hwy. 76  
 Pauma Valley, CA  
**Fernando Serrato**  
 Ph.: 760-742-1159  
 FAX: 760-742-2495

**JENNY YBARRA**  
 New Innovation Real Estate  
 DRE 02136775  
 Mobile Notary Public  
**(858) 302-7172**  
 Hablo Español

POR FAVOR APOYE A ESTOS ANUNCIANTES

Mission Publications FOR ADS CALL 1-888-253-4358

2024

#38 St. Stephen Church, Valley Center